

Dimanche le 15 septembre 2019

13e dimanche après la Pentecôte,
l'après-fête de l'Exaltation universelle de la sainte Croix de
notre Seigneur Jésus-Christ, En mémoire de Sts Nicétas le
Goth, et de St Syméon, Archevêque de Thessalonique
Ton4, évangile des matines 2

الأحد في 15 أيلول 2019

الأحد الثالث عشر بعد العنصرة
وهو بعد عيد رفع الصليب المكرّم،
ولتذكار القديس الشهيد نيقيطا
وسمعان التسالونيكي.
اللحن 4 الإيوثينا 2



الصليب والرفع والمجد:

كلمات رفع وصلب ومجد تحمل المعنى ذاته.

-فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: "مَنْ رَفَعْتُمْ ابْنَ الْإِنْسَانِ، فَحِينَئِذٍ تَقَهُمُونَ أَذِيَّ أَنَا هُوَ" (يوحنا ٨: ٢٨)
يشير الرب هنا إلى صليبه، و"هو" تعني "يهوه" الله الكائن. أي ما قاله الله لموسى النبي عندما ظهر له في العليقة غير المحترقة
وسأل موسى الله عن اسمه فأجابته "أهيه أشير أهيه" أي "أكون من أكون" أو "أنا الكائن" أو "أنا هو".
- يقول الرب:

"وأنا إن ارتفعت عن الأرض أجدب إلي الجميع".
قال هذا مشيرًا إلى آية ميتة كان مزمعا أن يموت (يوحنا ١٢: ٣٢).
-وأيضا تكلم الرب يسوع بهذا ورفع عينيه نحو السماء وقال: "أيها الأب، قد أتت الساعة. مجد ابنك ليمجدك ابنك أيضا" (يوحنا ١٧: ١)

الساعة هنا تعني الصليب.

هذا كلاًه ليغير لنا المفهوم البشري للصليب:

ألا يقال أمام المصائب أو الأمراض أو الضيقات أو الألم؟!
هذا صليب.

لا، فمع الرب يسوع المسيح أصبح الصليب:

- علامة لقوة الله والانتصار: بعد صليبه قام من بين الأموات
- علامة للفداء والمحبة القصوى: مات من أجلنا.
- علامة للمسامحة والغفران: غفر لصالبيه.
- علامة تنقية: الانتصار على التأت أو لا .

• جسر عبور إلى السماء: فلنحمل صليبنا ونتبع الرب يسوع إلى الحياة الأبدية.

الصليب المقدس من العلامات التي يعتز بها المؤمن المسيحي، ويتجلى ذلك في حياته اليومية فنراه يرسم علامة الصليب في كل وقت كان، في الأفراح والأحزان والآلام.

الطروباريات:

الأنديفونا الأولى

* إِلَهِي الْهَيِّظَارِ إِلَيَّ لِمَاذَا تَرَكْتَنِي؟ لِمَاذَا ابْتَعَدْتَ عَن نُّصْرَتِي وَعَن كَلِمَاتِ أَيْدِيِي؟ بِشَفَاعَاتِ الْوِدَّةِ الْإِلَهِي، يَا مُخْلِصُ خَلْصِنَا.
إِلَهِي، أَنَا فِي النَّهَارِ أَصْرُخُ إِلَيْكَ فَلَا تَسْتَجِيبُ، أَمَّا أَنْتَ يَا مِدْحَةَ إِسْرَائِيلِ فَتَسْكُنُ فِي الْأَقْدَاسِ. بِشَفَاعَاتِ الْوِدَّةِ الْإِلَهِي، يَا مُخْلِصُ خَلْصِنَا.

* المجد . . . الآن . . . بشفاعة والدة الإله . .

الأنديفونا الثانية

* اللَّهُ لِمَاذَا أَهْضَيْتَنَا إِلَى الْآبَدِ؟ أَتُكْرِمُ جَمَاعَتَكَ الَّتِي أَقْنَيْتَ مُنْذُ الْقَدِيمِ خَلْصِنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ صَلَبَ عَذَابًا بِالْجَسَدِ، لِئُرْتَلَّ لَكَ هَلْدُويِيَا.

* جِبَلِ صِهْيُونَ هَذَا الَّذِي فِيهِ سَكَنَ خَلْصِنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ صَلَبَ عَذَابًا بِالْجَسَدِ، لِئُرْتَلَّ لَكَ هَلْدُويِيَا.
* اللَّهُ هُوَ مَلِكُنَا مُنْذُ الْقَدِيمِ، صَنَعَ الْخَلْصَ فِي وَسْطِ الْأَرْضِ خَلْصِنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ صَلَبَ عَذَابًا بِالْجَسَدِ، لِئُرْتَلَّ لَكَ هَلْدُويِيَا
* المجد . . . الآن . . . يا كلمة الله الابن الوحيد...

الأنديفونا الثالثة

* الرَّبُّ قَدْ مَلَكَ فَاتْرْتَعِدِ الشُّعُوبَ، وَاسْتَوَى عَلَى الشُّرُوبِيمِ فَالْتَنْزَلِ الأَرْضَ. الرَّبُّ عَظِيمٌ فِي صِهْيُونَ وَمُنْعَالِ عُلَى جَمِيعِ الشُّعُوبِ. فَالْيَحْمَدُوا اسْمَكَ العَظِيمَ لِأَنَّهُ رَهيبٌ وَقُدُوسٌ.

طروبارية القيامة باللحن الرابع.

إِنَّ تِلْمِذَاتِ الرَّبِّ تَعَلَّمْنَ مِنَ المَلَاكِ الكَرَزَ بِالْقِيَامَةِ البَهْجِ، وَطَرَحْنَ القَضَاءَ الجَدِّيَّ، وَخَاطَبْنَ الرُّسُلَ مُقْتَحِرَاتٍ وَقَائِلَاتٍ: سُبِّحِي المَوْتَ وَقَامَ المَسِيحُ الإِلَهُ، وَمَنَحَ العَالَمَ الرَّحْمَةَ العُظْمَى.

طروبارية الصليب المقدس باللحن الأول:

خلص يا رب شعبك وبارك ميراثك. وامنح عبيدك المؤمنين الغلبة على الشرير. واحفظ بقوة صليبك. جميع المختصين بك.

طروبارية الكنيسة - ميلاد السيدة العذراء - باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله. بشر بالفرح كل المسكونة. لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلينا. فحل اللعنة ووهب البركة. وأبطل الموت وأعطانا حياة أبدية.

قنداق الصليب المقدس باللحن الرابع:

يا من ارتفعت على الصليب مختارا أيها المسيح الإله امنح رأفتك لشعبك الجديد المسمى بك وفرح بقوتك عبيدك المؤمنين مانحا إياهم الغلبة على محاربيهم ولتكن لهم معونتك سلاحا للسلام وظفرا غير مقهور.

Troaire, ton 4;

Recevant de l'Ange la joyeuse nouvelle de la Résurrection de leur Seigneur et détournant l'ancestrale condamnation, les saintes Femmes se firent gloire d'annoncer aux Apôtres : Le Christ a triomphé de la mort, il est ressuscité, notre Dieu, pour donner au monde la grâce du salut.

Troaire de la sainte Croix ton 1

Seigneur, sauve ton peuple, et bénis ton héritage, accorde à tes fidèles victoires sur l'Ennemi et sauvegarde par ta Croix les nations qui t'appartiennent.

Troaire de la paroisse, la Nativité de la Vierge Marie, ton 4:

Par ta nativité, ô Mère de Dieu, la joie fut révélée à tout l'univers, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu qui, nous délivrant de la malédiction, nous a valu la bénédiction et, terrassant la mort, nous a fait don de l'éternelle vie

Kondakion de la sainte Croix ton 4:

Toi qui souffris librement d'être exalté sur la Croix, au nouveau peuple appelé de ton Nom accorde ta bienveillance, ô Christ notre Dieu, donne force à tes fidèles serviteurs, les protégeant de toute adversité : Que ton alliance leur soit une arme de paix, un invincible trophée !

الرسالة

صَلُّوا وَأُوقُوا الرَّبَّ إِلَهَكُمْ نَا،
اللهُ مَعُوقِفٌ فِي أَرْضِ يَهُودَا.

فصل من الرسالة بولس الرسول إلى أهل غلاطية 2 : 16 - 20

يا أخوة إذ نعلم أن الإنسان لا يبرر بأعمال الناموس بل إنما بالإيمان بيسوع المسيح أمنا نحن أيضا بيسوع المسيح لكي نبرر بالإيمان بالمسيح لا بأعمال الناموس إذ لا يبرر بأعمال الناموس أحد من ذوي الجسد. فإن كنا ونحن طالبون التبرير بالمسيح وجدنا نحن أيضا خطاة أفيكون المسيح إذا خادما للخطيئة حاشى. فإني إن عدت أبني ما قد هدمت أجعل نفسي متعتيا. لأنني بالناموس مت للناموس لكي أحيأ الله. مع المسيح صلبت فأحيأ لا أنا بل المسيح يحيأ في. وما لي من الحياة في الجسد أنا أحيأه في إيمان ابن الله الذي أحبتي وبذل نفسه عتي.

L'épître

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Galates: 2: 16-20

Frères, nous savons cependant que l'homme n'est pas justifié par les œuvres de la loi, mais seulement par la foi de Jésus Christ ; nous avons cru, nous aussi, en Jésus Christ, afin d'être justifiés par la foi du Christ et non par les œuvres de la loi, parce que, par les œuvres de la loi, personne ne sera justifié. Mais si, en cherchant à être justifié en Christ, nous avons été trouvés pécheurs nous aussi. Christ serait-il ministre du péché? Certes non. En effet, si je rebâtais ce que je détruis, c'est moi qui me constitue transgressé. Car moi, c'est par la loi que je suis mort à la loi afin de vivre pour Dieu. Avec le Christ, je suis un crucifié: je vis, mais ce n'est plus moi, c'est Christ qui vit en moi. Car ma vie présente dans la chair au Fils de Dieu qui m'a aimé et s'est livré pour moi.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس مرقس 8: 34 - 9: 1

قال الرب من أراد أن يتبعني فليكفر بنفسه ويحمل صليبه ويتبعني. لأن من أراد أن يخلص نفسه يهلكها ومن أهلك نفسه من أجل أن يخلص نفسه يخلصها فإنه ماذا ينفع الإنسان لو ربح العالم كله وخسر نفسه أم ماذا يعطي الإنسان فداء عن نفسه لأن من يستحي بي وبكلامي في هذا الجيل الفاسق الخاطئ يستحي به ابن البشر متى أتى في مجد أبيه مع الملائكة القديسين وقال لهم الحق أقول لكم إن قوما من القائمين ههنا لا يدوقون الموت حتى يروا ملكوت الله قد أتى بقوة.

L'Évangile

L'Évangile selon saint Marc 8: 34- 9:1

Le Seigneur fit venir la foule avec ses disciples et il leur dit: "Si quelqu'un veut venir à ma suite, qu'il renonce à lui-même et prenne sa croix, et qu'il me suive. En effet, qui veut sauver sa vie, la perdra; mais qui perdra sa vie à cause de moi et de l'évangile, la sauvera. Et quel avantage l'homme a-t-il à gagner le monde entier, s'il le paie de sa vie? Que pourrait donner l'homme qui ait la valeur de sa vie? Car si quelqu'un a honte de moi et de mes paroles au milieu de cette génération adultère et pécheresse, le Fils de l'homme aussi aura honte de lui, quand il viendra dans la gloire de son Père avec les saints anges." Et il leur disait: "En vérité je vous le déclare, parmi ceux qui sont ici, certains ne mourront pas avant de voir le règne de Dieu venu avec puissance.

القديس الشهيد نيقيطا

ولد القديس نيقيطا أيام حكم قسطنطين الكبير نحو السنة ٣٣٠، في المنطقة المحيطة بمصب نهر الدانوب في البحر الأسود، حيث كان يقيم شعب الغوط. كان القديس من الغوط وتتلذذ على الإيمان المسيحي على أسقف المنطقة ثيوفيلوس، الذي اشترك في المجمع المسكوني الأول. كان نيقيطا من أول من كتب بلغة الغوط وترجم إليها الإنجيل. كان شعب الغوط منقسمًا إلى فريقين متقاتلين، حصل أحدهما على دعم الإمبراطور البيزنطي لكنه خسر المعركة. لما احتل خصمه المعادي للمسيحيين السلطة ابتداءً يضطهدهم بقوة. كان نيقيطا من أول من قبض عليهم لأنه كان يبشر بالمسيح. عُذب كثيرًا لكنه لم ينكر إيمانه وقضى شهيدًا. عيده اليوم في ١٥ أيلول.

مفكرة وأخبار رعيتنا

الجنائز:

- ذكرى الأسبوع لراحة نفس جرجي عويشق مقدمة من الأبين يوسف عويشق والعائلة والمختصين بهم.

الذكريات:

ذكريات لراحة نفوس جان، منتهى وجويل يعقوب، جريس وجانيت عبدو مقدمة من آل يعقوب وعبدو والمختصين بهم.

مقدمو القران لقدايس اليوم عن صحتهم وتوفيقيهم وتسيير أمورهم:

- لصحة وحماية سعادته وإيفيت سمعان وأولادهما وعائلات المتروجين منهم.



اللقاء الخريفي لسنة 2019 تحضيراً لمؤتمر منطقتنا ببركة راعينا سيادة المطران ألكسندر مفرّج:

سيقام بين 25 و 27 تشرين الأول 2019، وستستضيفه كنيسة القديس جاورجيوس في مونتريال. في فندق Ruby Foos Hotel على العنوان 7655 Boul Décarie, Montréal, QC H4P 2H2 وكلفة المشاركة 20 دولارات للتسجيل، والغرفة لأربعة أشخاص 139 دولار وأخر مهلة للحجز في 11 تشرين الأول. سيكون المتحدث الضيف الأب Josiah Trenham، المعروف جدًا ويتابعه الكثيرون في أبرشيتنا، سوف يركز اللقاء بشكل عام على "العلاقات". لمزيد من المعلومات حول هذا اللقاء الخريفي، يرجى زيارة الموقع التالي : <https://doecunyretreat.weebly.com/>.

مدرسة الأحد:

يدعو المسؤولون عن مدرسة الأحد في كنيسة السيدة جميع الأهالي الكرام إلى المبادرة لتسجيل أولادهم في صفوف مدارسها من 5 سنوات ولغاية 13، للتسجيل في قاعة الكنيسة اليوم في 8 أيلول، لمزيد من المعلومات الاتصال بالمسؤول عن التنشئة الدينية الشماس نقولا نعوس أو بأحد المعلمين أو المعلمات وبإمكانكم تسجيل أولادكم عبر الموقع الإلكتروني :

L'école de catéchèse:

Les responsables de l'école de catéchèse encouragent toutes les familles à inscrire leurs enfants aux cours de catéchèse pour les 5 à 13 ans. Les inscriptions vont commencer aujourd'hui après la Divine Liturgie le 8 septembre au sous-sol de l'église et pour plus d'information, prière de contacter, le responsable de l'école le diacre Nicolas Naous ou un des professeurs. Vous pouvez également inscrire vos enfants sur le lien Web suivant :

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfBgF2mg5SF4e2HrUvQC_x5B_n1BKgxiCUCoNrf4OeMHxJsZw/viewform

إلى جميع أبناء الرعية:

يدعو المسؤولون عن مدرسة اللغة العربية في كنيسة السيدة جميع الأهالي الكرام إلى المبادرة لتسجيل أولادهم في صفوف مدارسها لعام 2019-2020. تقبل المدرسة الأولاد الذين تتراوح أعمارهم بين 5 و 13 سنة. والتسجيل بدء من شهر ايلول الحالي في قاعة الكنيسة وأيضاً اليوم في 8 منه. لمزيد من المعلومات أو للتسجيل الاتصال بليليان على الرقم 514-591-9550 أو دانييلا: 514-466-8311.

À tous les paroissiens:

Les responsables de l'école d'enseignement de la langue arabe invitent tous les parents à prendre l'initiative d'inscrire leurs enfants dans les rangs de ses écoles pour l'année 2019-2020. L'école accepte les enfants âgés de 5 à 13 ans. Les inscriptions vont commencer après la Divine Liturgie au sous-sol de l'église. Pour plus d'informations ou pour vous inscrire, contactez Liliane au 514-591-9550 ou Daniella: 514-466-8311.

Le Gala Annuel de L'Union Orthodoxe.

ينظم الاتحاد الأرثوذكسي السهرة، وذلك السبت في 19 تشرين الأول 2019 في قاعة المؤتمرات بالاس على العنوان 1717 Boul Le Corbusier Laval H7S 2K7. للاستعلام والحجز الاتصال على الرقم أدناه. حدد سعر البطاقة ب 175 دولار. شاكرين جميع الذين يلبون هذه الدعوة.

L'union orthodoxe organise un Gala annuel , le samedi le 19 octobre 2019 au Centre de Congrès Palace situé à 1717 Boul Le Corbusier Laval H7S 2K7. Le billet est à 175\$, merci de votre implication chacun et chacune. Pour réserver: Kristin Semaan: 514-918-9572, Fares Abou Haidar: 438-883-399, Joe Salibi: 514-245-2804